

Les Eglises réformées Berne-Jura-Soleure sont la plus grande Eglise nationale de Suisse. Institution bilingue, elles font partie intégrante du paysage religieux de la Suisse d'expression française. En tant que fonction d'état-major de la chancellerie, le service de traduction est compétent pour tout ce qui relève de la langue française, y compris la communication francophone. Suite au départ en retraite de l'actuel titulaire du poste, les Eglises réformées Berne-Jura-Soleure cherchent pour la mi-septembre 2021 une/un



Reformierte Kirchen
Bern-Jura-Solothurn
Eglises réformées
Berne-Jura-Soleure

Responsable du service de traduction et de la communication francophone (75%)

Comme titulaire de ce poste, vous dirigez le service de traduction (D/F – F/D) et la communication francophone. En collaboration avec votre équipe et un réseau de traductrices et traducteurs externes, vous

- êtes responsable de la qualité des traductions en langue française. Nos textes concernent les domaines suivants: droit, ressources humaines, théologie, finances, politique ecclésiale, communication;
- répondez au moyen d'un glossaire de la cohérence et de l'adéquation terminologiques;
- assurez, en collaboration avec le responsable du service de la communication, tout ce qui relève de la communication francophone des Eglises réformées Berne-Jura-Soleure;
- défendez les aspects relevant de la vie francophone de l'institution et participez à différents niveaux aux réflexions et décisions d'instances spécialisées et de la direction;
- dirigez une petite équipe de collaboratrices et collaborateurs active dans le domaine de la traduction et de la rédaction de textes en langue française.

Vous êtes au bénéfice d'un diplôme universitaire ou d'un diplôme de traduction d'une Haute Ecole spécialisée et de très bonnes connaissances de l'allemand. Vous apportez votre expérience dans le domaine de la traduction (D/F – F/D) ainsi que dans le journalisme ou le travail rédactionnel (y comp. sur le web et les réseaux sociaux). Les supports informatiques actuels (en particulier dans le domaine de la traduction assistée par ordinateur [TAO]) vous sont familiers. Vous avez le sens de l'organisation et de la planification et savez motiver vos interlocutrices et interlocuteurs; sens de l'engagement et de la disponibilité figurent également parmi vos qualités. Vous êtes intéressé-e par des sujets théologiques et la vie des Eglises. Vous êtes membre d'une Eglise réformée, d'une autre Eglise nationale ou d'une Eglise de la concorde de Leuenberg. La compréhension du suisse-allemand complète votre profil.

Nous vous offrons une activité variée, intéressante et porteuse de sens dans des champs d'activité dynamiques. Votre position et les responsabilités qui lui sont attachées font de vous un acteur / une actrice du développement de notre organisation. Un lieu de travail agréable en ville de Berne avec des horaires souples et des conditions de travail modernes, attentives à votre vie familiale et soucieuses d'égalité sont d'autres facteurs d'attrait de ce poste. Une équipe petite motivée se réjouit de collaborer avec vous.

Nous prenons avec plaisir connaissance de votre dossier de candidature. Nous vous remercions de nous le faire parvenir conjointement avec des exemples de traductions que vous avez réalisées d'ici au 28 mars 2021, auprès du service du personnel des Eglises réformées Berne-Jura-Soleure, Altenbergstrasse 66, 3000 Berne 22, bewerbung@refbejuso.ch. Bertrand Baumann, actuel titulaire du poste (bertrand.baumann@refbejuso.ch) Tél. 031 340 24 11, ou Christian Tappenbeck, chancelier de l'Eglise (christian.tappenbeck@refbejuso.ch); tél. 031 340 24 24, vous donnent avec plaisir les informations que vous pourriez souhaiter.